

Adriaen (François) Valéry,  
We gather together

*tradukita de Theodore Baker*

We gather together to ask the Lord's blessing;  
He chastens and hastens His will to make  
known.  
The wicked oppressing now cease from  
distressing.  
Sing praises to His Name; He forgets not His  
own.

Beside us to guide us, our God with us join-  
ing,  
Ordaining, maintaining His kingdom divine;  
So from the beginning the fight we were win-  
ning;  
Thou, Lord, were at our side, all glory be Thi-  
ne!

We all do extol Thee, Thou Leader trium-  
phant,  
And pray that Thou still our Defender will  
be.  
Let Thy congregation escape tribulation;  
Thy Name be ever praised! O Lord, make us  
free!

...

Adriaen (François) Valéry,  
Wir treten zum Beten

*tradukita de Joseph Weyl*

Wir treten zum Beten vor Gott den Gerechten.  
Er waltet und haltet ein strenges Gericht.  
Er läßt von den Schlechten die Guten nicht knech-  
ten;  
Sein Name sei gelobt - er vergißt unser nicht.  
Herr, laß uns nicht !

Erhöre, gewähre, O Herr, unser Flehen,  
Du bist es, der Beistand und Hilfe uns schafft;  
Denn Dein ist auf Erden und Dein ist in Höhen,  
Die Herrlichkeit und Ehre, das Reich und die  
Kraft.  
Herr, laß uns nicht !

Im Streite zur Seite ist Gott uns gestanden,  
Er wollte, es sollte das Recht siegreich sein:  
Da ward kaum begonnen, die Schlacht schon ge-  
wonnen.  
Du, Gott, warst ja mit uns: Der Sieg, er war Dein!  
Herr, laß uns nicht !

Wir loben Dich oben, Du Herscher der Welten,  
Und Singen und Klingen dem König im Licht.  
Du wirst uns erhören! Singt, singt in hellen  
Chören:  
Der Herr ist unser Helfer, Er verlässet uns nicht !  
Du Herr bist treu!

...

*Traduko de la Nederlanda poemo “Wilt heden nu treden” de ADRIAEN (FRANÇOIS) VALÉRY (Adrianus Valerius, \*1575 – †1620-01-27) en la Anglan de THEODORE BAKER (\*1851 – †1934).*

*Arg-528-1047 (2010-03-22 21:09:32)*

*Pri la tradukinto Theodore Baker vidu la retejon [http://www.hymntime.com/tch/bio/b/a/k/baker\\_t.htm](http://www.hymntime.com/tch/bio/b/a/k/baker_t.htm). Li angligis la tekston de la kanto laŭ la Germanigo farita de la aŭstro Eduard Kremser (1838 - 1914). Pri Eduard Kremser vidu: [http://www.hymntime.com/tch/bio/k/r/kremser\\_e.htm](http://www.hymntime.com/tch/bio/k/r/kremser_e.htm).*

*Traduko de la Nederlanda poemo “Wilt heden nu treden” de ADRIAEN (FRANÇOIS) VALÉRY (Adrianus Valerius, \*1575 – †1620-01-27) en la Germanan de Joseph Weyl en 1877.*

*Arg-528-1049 (2010-03-24 10:16:33)*

*Tiun ĉi germanigon mi, Manfred Retzlaff, kopiis el la retejo <http://www.volksliedearchiv.de/text1274.html>. Vidu ankaŭ <http://ingeb.org/spiritua/wirtretz.html>.*